

СТАТИСТИЧЕСКИЙ ОБЗОР

РУССКОЙ ЗАРУБЕЖНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Данный обзор охватывает художественную литературу, воспоминания и литературную критику на русском языке, написанные за рубежом России с 1918 по 1968 год и изданные отдельными изданиями или в журналах и литературных альманахах. Газетный материал остается вне задания данной работы.

Авторы, создавшие эту литературу, оставили свою родину в разное время: кроме двух массовых исходов — после революции и после второй мировой войны — ряды зарубежных авторов пополнялись единично как до, так и после войны, например, Замятин и Кузнецов. С другой стороны, некоторые писатели перестали быть эмигрантами и вернулись в Советский Союз, например: Алексей Толстой, Цветаева, Куприн, Эренбург. Их произведения, изданные за рубежом, либо были подвергнуты «редактированию», как вполне откровенно заявляет Юрий Андреев в своей книге «Революция и литература» (Ленинград, изд. «Наука», 1969), либо вообще не были изданы, а некоторые даже не упомянуты в академической библиографии русской литературы XX века. Поэтому особенно важно включить зарубежную продукцию авторов-возвращенцев в списки зарубежной литературы.

Профессиональный профиль авторов довольно разнообразен: многие, особенно из первой волны эмиграции, были известными на родине, остальные начали писать за границей. Некоторые были профессионалами, но большинство имен появилось в печати всего лишь один или несколько раз.

С исторической точки зрения, русская литература за границей представляет собой дополнение к культурному развитию в Советском Союзе и является неотъемлемой частью русской литературы XX века. Хотя полная библиография зарубежной литературы* насчитывает до 17 000 записей и занимает 1 389 страниц, все-таки, количественно говоря, зарубежные издания не в состоянии равняться с многомиллионными тиражами субсидируемых государством изданий книг в Советском Союзе. Большинство авторов-эмигрантов должно само финансировать печатание своих книг.

Экономический фактор объясняет изобилие за рубежом журналов и сборников-альманахов разного типа, в сопоставлении с от-

* «Библиография русской зарубежной литературы, 1918—1968 гг.», составила Людмила Фостер, изд. G. K. Hall & Co., Boston, 1971, в двух томах. Все данные, приведенные в этом обзоре, основаны на этой библиографии, а также на связанной с ней научноисследовательской работе.

дельными изданиями одного автора; хотя даже периодические и групповые издания очень часто терпели финансовые трудности, как видно, например, из воспоминаний Марка Вишняка, бывшего редактора «Современных записок».

С 1918 года за рубежом было издано свыше 575 литературных или же литературно-иных журналов, антологий и альманахов, в которых печатались художественная литература, воспоминания и литературная критика. Многие из них были посвящены нескольким аспектам русской литературы; так, например, рижские «Перезвоны» или берлинская «Жар-Птица» уделяли много внимания живописи. В иных, например в нью-йоркском «Новоселье», печатались переводы из иностранной литературы.

Различными литературными организациями были изданы 37 сборников поэзии, как, например, «Роцца», «Невод» и «Новоселье» берлинского кружка поэтов. Восемьдесят пять сборников и альманахов содержат стихи и прозу, как, например, «Калифорнийский сборник», «Казачий альманах», «Одисея» и т. п. В четырех сборниках включены только пьесы. Пять антологий посвящены исключительно зарубежной поэзии и одна — прозе. Кроме того, стихи поэтов-эмигрантов вошли в 31 сборник русской поэзии всех периодов, как например три сборника под названиями «Русская лирика», «Антология сатиры и юмора», «Женская лирика», а также в восемь сборников стихов и прозы, два из них под названиями «Чтец-декламатор» и «Русская деревня». Десять сборников содержат произведения исключительно советских писателей.

Но в то же время, некоторым писателям удалось издать даже собрания сочинений. Кроме одиннадцати томов Бунина, первого русского лауреата Нобелевской премии, произведения десяти других писателей вышли собраниями сочинений от одного до шести томов.

1. 1. Начиная обзор категории художественной литературы с прозы, следует упомянуть, что романы были часто сериализованы в журналах, но многие позже выходили отдельными изданиями. Всего удалось зарегистрировать 1080 романов и 45 переводов с иностранных языков на русский (переводы русских произведений на иностранные языки не входят в данный обзор).

Самой большой группой романов является так называемое «легкое чтение» таких авторов как Ольга Бебутова, Николай Брешко-Брешковский, Владимир Крымов, Надежда Лаппо-Данилевская и др. Большинство из этих романов представляет собой чисто занимательное чтение, без всяких политических заданий, предписанных героев, или регламентированных стилей. К этой группе, между прочим, относятся по крайней мере 29 оккультных романов Веры Крыжановской-Рочестер, научная фантастика и утопические романы о будущем России.

Особенно ценным вкладом в сокровищницу русской литературы являются исторические романы, то есть — частично — о действительных персонажах или событиях, например романы Алданова о деятелях различных эпох или «Екатеринбургская трагедия» Коче-

даева, а также «романы из эпохи», то есть с вымышленной фабулой, развивающейся на фоне исторических событий, например роман Ивана Наживина «Во дни Пушкина» или «Пожар Москвы» Ивана Лукаша. Революции и гражданской войне было посвящено особенно много романов (см. мою отдельную работу). В этой группе выделяются своим трагизмом «отрицательные семейные хроники» — истории гибели целых семей.

Художественные биографии и биографические романы охватывают широкий спектр персонажей: от св. князя Владимира до партизанского батьки Махно. Сюда же в какой-то мере относятся 10 современных версий житий святых.

Жизнь русской эмиграции описана во многих романах, начиная с середины 20-х годов; например, русские эмигранты фигурируют почти во всех романах Набокова. Жизнь в Советском Союзе тоже часто служила темой для романов, например «Денис Бушуев» С. Максимова или блокада Ленинграда в романах А. Дарова и Ляды Николаенко.

1. 2. Сборников рассказов было издано 636, а также 16 переводов с иностранных языков. Алексей Ремизов оказался самым плодовитым, издав 25 сборников.

Многие рассказы, напечатанные первоначально в журналах, в альманахах или в газетах, никогда не были собраны авторами в отдельные издания; например, русский Жорж-Занд, Георгий Песков, сообщила, что ею опубликовано свыше 230-ти рассказов, но только 28 из них вошло в два ее сборника.

Особенно следует отметить юмористические рассказы, пользовавшиеся большой популярностью, начиная, в первые годы эмиграции, с произведений Аркадия Аверченко и многих сатириков, эмигрировавших после революции, и кончая недавними пародиями Юрия Большухина.

1. 3. Вышло 1024 сборника стихов отдельных авторов; все же большая часть стихов, особенно дальневосточных поэтов, была либо включена в альманахи разных типов, либо появилась в журналах и газетах. Сорок пять сборников стихов или антологий иностранных поэтов были переведены на русский язык. Преобладающее большинство поэтов издало только по одной книге, но было много и более активных авторов. Так, самыми продуктивными среди поэтов, издававшихся еще до второй мировой войны, были Бальмонт (14) и Цветаева (13), а после войны — Родион Березов (10), Д. Кленовский (7) и Виктор Мамченко (7), хотя последний начал свою литературную деятельность за рубежом перед войной.

1. 4. По сравнению с прозой и поэзией, пьесы не так многочисленны: вышло всего лишь 99 отдельных изданий, содержащих одну или более пьес, и 103 появилось в журналах и альманахах. Некоторые пьесы были написаны в стихах, например «Атилла» Замятина и все шесть трагедий Цветаевой.

1. 5. В краткой обзорной статье, как эта, невозможно вдаваться в анализ стилей разных жанров. Следует лишь указать, что в прозе русских зарубежных писателей можно найти всю гамму стилей, от

первого русского дадаиста Сергея Шаршуна с его «стаккато» мыслями врасплох, до традиционного реализма XIX века в романах о гражданской войне ген. П. Н. Краснова. В поэзии периметр стилей охватывает от модернизма Владимира Парнаха, сюрреализма Б. Поплавского, до акмеистического романтизма Ирины Одоевцевой.

2. 1. В категории воспоминаний можно различить две группы: литературные и исторические. Первая группа численно меньше, она включает 8 сборников воспоминаний разных авторов, 79 отдельных изданий и 260 названий опубликованных в виде статей в журналах или альманахах. Не только многие писатели сами писали воспоминания, но и много воспоминаний о дореволюционных и советских писателях было опубликовано их родственниками или знакомыми, как например воспоминания многих членов семьи Толстых. В эту группу входят также воспоминания художников-модернистов (так как почти все они эмигрировали после революции), музыкантов и театральных деятелей, а также воспоминания о художественных деятелях в разных отраслях. Немного особняком находятся в этой группе воспоминания философов, например «Бывшее и несбывшееся» и «Встречи» Федора Степуна.

2. 2. Исторические воспоминания, с точки зрения якобсоновского определения «литературности», стоят на грани литературы и истории. Все же их следует включить в список зарубежной литературы, главным образом потому, что они передают многие традиции русской культуры и сохраняют для будущих поколений то, что, возможно, забыто или утеряно на родине.

Что касается содержания, некоторые исторические воспоминания не менее захватывающи, чем приключенческие романы, например о побеге с Соловков, о похищении генерала Кутепова, или о шпионской деятельности Треста.

Подход мемуаристов к своему материалу весьма разнообразен: от семейной интимности воспоминаний дочери об отце, например о Распутине или о Сталине, до идеологической интерпретации своей роли в политическом перевороте, например, меньшевистскими лидерами или великим князем, и до почти бытовых зарисовок участников Ледяного похода.

Исторические воспоминания легко укладываются в хронологические «рамки», как например: дореволюционная Россия, Русско-японская война и т.д. Самая большая такая рамка — революция и гражданская война; в ней 15 сборников, 119 отдельных изданий и 160 статей. Среди сборников есть очень объемистые, например монументальный «Архив русской революции» в 23 томах.

Воспоминания о жизни в Советском Союзе составляют очень маленькую группу: сборников нет, 51 отдельное издание, 46 статей. Большая часть появилась перед второй мировой войной, а не из-под пера «эмигрантов второго потока», как этого можно было ожидать. Одной из тем в этой группе воспоминаний являются тюрьмы и лагеря. О второй мировой войне было написано сравнительно мало (по крайней мере по-русски), например, совершенно ничего нет о Ста-

линграде, и только трое авторов поставили слово «Ленинград» в заглавие своих воспоминаний.

Параллельная хронологическая рамка, воспоминания о жизни за рубежом, содержит еще меньше названий: три сборника, 19 отдельных изданий, 28 статей. Большинство из них написано после войны. 2. 3. Своего рода дополнением к воспоминаниям являются путевые записки, один из самых популярных жанров в русской литературе еще со времен «Хождения игумена Даниила» в 1106 году. Интересен пример описания Тибета Рерихом; восточная философия и пейзажи влияют не только на книги, но и на картины художника.

3. Литературная критика и литературоведение являются особенно ценным вкладом зарубежной печати. Интеллектуальный профиль авторов в этой категории весьма разнообразен: литературоведы, как Трубецкой, Якобсон, Чижевский, которые продолжали развивать за границей теории формалистов; профессиональные критики, как Георгий Адамович; писатели, философы, ученые в иных отраслях, политики и просто следящие за литературой частные лица.

С точки зрения содержания, критические работы можно разделить на посвященные 1) индивидуальным писателям или 2) хронологическим периодам и 3) работы теоретические и общего характера. 3. 1. Критика об индивидуальных писателях, в свою очередь, поддается бинарному подразделению: о русских писателях-эмигрантах и о русских писателях всех остальных периодов. В первой группе больше всего было написано о писателях «старшего поколения», установивших свою репутацию перед революцией, например о Бунине и о Зинаиде Гиппиус. Во второй группе больше всего внимания получили Пушкин, отчасти благодаря его юбилею в 1937 году, Толстой и Достоевский, а также Блок и другие поэты Серебряного века.

3. 2. Хронологические рамки начинаются с древней литературы (до XVIII века). Об этом периоде вышли: один сборник статей, 15 отдельных изданий, 53 статьи. Кроме обзоров и анализов, были опубликованы 4 антологии, в том числе иллюстрированные воспоминания иностранных путешественников в Московию. Особенно много серьезных работ посвящено «Слову о полку Игореве». Между прочим, научные работы на русском языке часто появлялись в чешском журнале «Славия».

Критические работы о новой литературе (XVIII, XIX века и начало XX) насчитывают 13 сборников, 100 отдельных изданий и 350 статей. Десять из сборников посвящены юбилею Пушкина. Много внимания уделено поэзии Серебряного века и журналам.

Советская литература, со времени опубликования первых статей в 1919—1920 гг., продолжает привлекать внимание исследователей и критиков. О ней написано 4 сборника, 25 отдельных изданий и 248 статей. Кроме критических работ вышло в свет много хрестоматий и антологий, включающих советскую литературу, особенно запретные произведения, например «Приглушенные голоса» В. Маркова или «Советская потаенная муза» Б. Филиппова. После второй миро-

вой войны франкфуртский журнал «Грани» уделяет особое внимание советской литературе.

Параллельная хронологическая рамка содержит критику о русской литературе за рубежом. Сюда входят: один сборник, 28 отдельных изданий и 295 статей, не считая рецензий. В числе 28 книг находится «Русская литература в изгнании» проф. Глеба Струве, единственный обширный обзор литературы этого периода на каком-либо языке, — до сего дня.

Количественно, большинство литературной критики о зарубежной литературе было написано до второй мировой войны.

Иногда на страницах журналов (следует повторить, что обзор газетного материала не входит в данную работу) возникала литературная полемика, как например о роли «молодых» зарубежных писателей, когда со статьей В. Федорова, «Бесшумный расстрел» в варшавском «Мече» (№ 9/10, 1934 г.), полемизировали Мережковский, Философов, Бем и другие. Иногда полемика касалась и советской литературы; например, в ответ на брошюру Е. Чирикова о Горьком, «Смердяков русской революции» (София, 1921 г.), зарубежная критика встала на защиту Горького.

3. 3. Критические и литературоведческие работы общего характера включают разработку теоретических вопросов, как например «Развертывание сюжета» В. Шкловского или «Роман и биография; кризис воображения» К. Мочульского; тематические обзоры, например Сибирь в русской литературе М. Слонима; жанровые этюды, например о частушках Н. Трубецкого; работы о фольклоре от конъюнктуры Миролюбова о южно-русском эпосе до собирания красноармейского фольклора Юрасовым.

Кроме того в эту группу входят работы о проблемах художественного перевода, например «Перевод, как искусство» Г. Федотова, или же такие работы о развитии русского языка, как «Русский язык при Советах» Фесенко или «Краткий словарь современного русского жаргона» Крестинских.

3. 4. Приложением к категории литературной критики являются рецензии на книги на русском языке, вышедшие как за рубежом, так и в Советском Союзе. Приблизительный подсчет дает в два с половиной раза (1826 к 407) больше рецензий на зарубежные издания, к которым относятся также книги советских авторов изданные за границей, например романы Солженицына.

Особый интерес представляют отзывы современников на произведения, авторы которых позже завоевали литературную славу, как Набоков или Пастернак. Также весьма ценны рецензии ученых в другой отрасли, например историка Кизеветтера на исторический роман Алданова «Чёртов мост».

В заключение следует добавить, что русская зарубежная литература начала привлекать к себе внимание иностранных литературоведов. За последнее время в Европе и Америке появились не только статьи и монографии, но также ученые диссертации, в которых серьезно и глубоко изучается творчество русских писателей за рубежом и их вклад в русскую культуру XX века.